Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:14 AM

OMB No. 1124-0006; Expires October 31, 2026

U.S. Department of Justice
Washington, DC 20530

Exhibit A to Registration Statement Pursuant to the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended

INSTRUCTIONS. Furnish this exhibit for EACH foreign principal listed in an initial statement and for EACH additional foreign principal acquired subsequently. The filing of this document requires the payment of a filing fee as set forth in Rule (d)(1), 28 C.F.R. § 5.5(d)(1). Compliance is accomplished by filing an electronic Exhibit A form at https://www.fara.gov.

Privacy Act Statement. The filing of this document is required by the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 *et seq.*, for the purposes of registration under the Act and public disclosure. Provision of the information requested is mandatory, and failure to provide this information is subject to the penalty and enforcement provisions established in Section 8 of the Act. Every registration statement, short form registration statement, supplemental statement, exhibit, amendment, copy of informational materials or other document or information filed with the Attorney General under this Act is a public record open to public examination, inspection and copying during the posted business hours of the FARA Unit in Washington, DC. Statements are also available online at the FARA Unit's webpage: https://www.fara.gov. One copy of every such document, other than informational materials, is automatically provided to the Secretary of State pursuant to Section 6(b) of the Act, and copies of any and all documents are routinely made available to other agencies, departments and Congress pursuant to Section 6(c) of the Act. The Attorney General also transmits a semi-annual report to Congress on the administration of the Act which lists the names of all agents registered under the Act and the foreign principals they represent. This report is available to the public in print and online at: https://www.fara.gov.

Public Reporting Burden. Public reporting burden for this collection of information is estimated to average .22 hours per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden to Chief, FARA Unit, Counterintelligence and Export Control Section, National Security Division, U.S. Department of Justice, Washington, DC 20530; and to the Office of Information and Regulatory Affairs, Office of Management and Budget, Washington, DC 20503.

1. Name of Registrant
AF International, LLC

2. Registration Number
6639

3. Primary Address of Registrant
8209 Tomlinson Avenue, Bethesda, MD 20817

4. Name of Foreign Principal
Union of Oil and Gas Producers of Russia

5. Address of Foreign Principal
16, 9 Degtyarny lane
Moscow
RUSSIA 125375

6. Country/Region Represented
RUSSIA

7. Indicate whether the foreign principal is one of the following:

- ☐ Government of a foreign country [1]
- ☐ Foreign political party
- ☒ Foreign or domestic organization: If either, check one of the following:
  - ☐ Partnership
  - ☐ Corporation
  - ☒ Association
  - ☐ Committee
  - ☐ Voluntary group
  - ☐ Other *(specify)* _____
- ☐ Individual-State nationality _____

8. If the foreign principal is a foreign government, state:

a) Branch or agency represented by the registrant

b) Name and title of official(s) with whom registrant engages

1 "Government of a foreign country," as defined in Section 1(e) of the Act, includes any person or group of persons exercising sovereign de facto or de jure political jurisdiction over any country, other than the United States, or over any part of such country, and includes any subdivision of any such group and any group or agency to which such sovereign de facto or de jure authority or functions are directly or indirectly delegated. Such term shall include any faction or body of insurgents within a country assuming to exercise governmental authority whether such faction or body of insurgents has or has not been recognized by the United States.

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:14 AM

9. If the foreign principal is a foreign political party, state:

a) Name and title of official(s) with whom registrant engages

b) Aim, mission or objective of foreign political party

10. If the foreign principal is not a foreign government or a foreign political party:

a) State the nature of the business or activity of this foreign principal.

See Appendix for Response

b) Is this foreign principal:

Supervised by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes ☐ No ☒
Owned by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes ☐ No ☒
Directed by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes ☐ No ☒
Controlled by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes ☐ No ☒
Financed by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes ☐ No ☒
Subsidized in part by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes ☐ No ☒

11. Explain fully all items answered "Yes" in Item 10(b).

12. If the foreign principal is an organization and is not owned or controlled by a foreign government, foreign political party or other foreign principal, state who owns and controls it.

The supreme governing body of the regional branch is the General Assembly of the members of the regional branch (referred to as the General Assembly).
The Council of the Organization is the governing body that manages the Organization's activities between Congresses of the General Assembly. It is elected by the Congress for a term of five years.

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:14 AM

EXECUTION

In accordance with 28 U.S.C. § 1746, and subject to the penalties of 18 U.S.C. § 1001 and 22 U.S.C. § 618, the undersigned swears or affirms under penalty of perjury that he/she has read the information set forth in this statement filed pursuant to the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 *et seq.*, that he/she is familiar with the contents thereof, and that such contents are in their entirety true and accurate to the best of his/her knowledge and belief.

Date	Printed Name		Signature
_____	_____	Sign	_____
_____	_____	Sign	_____
_____	_____	Sign	_____
_____	_____	Sign	_____

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:14 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:14 AM

Appendix
Response to Item 10(a)

voluntary association of individuals and legal entities
- To promote the optimization and development of the oil and gas sector;
- To advance technology and innovation in the oil and gas, chemical, digital, managerial, and environmental sectors, as well as in other necessary areas related to the fuel and energy complex and adjacent industries;
- To preserve historical memory, patriotism, and generational continuity, aiming at technological advancement of the oil and gas sector;
- To protect the rights and legitimate interests of the Organization's members.

The subject of the Organization's activities includes conducting socially oriented and historically patriotic work, as well as measures aimed at the technological development of the oil and gas sector and adjacent industries.

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:14 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

OMB No. 1124-0004; Expires October 31, 2026

U.S. Department of Justice

Washington, DC 20530

Exhibit B to Registration Statement Pursuant to the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended

INSTRUCTIONS. A registrant must furnish as an Exhibit B copies of each written agreement and the terms and conditions of each oral agreement with his foreign principal, including all modifications of such agreements, or, where no contract exists, a full statement of all the circumstances by reason of which the registrant is acting as an agent of a foreign principal. Compliance is accomplished by filing an electronic Exhibit B form at https://www.fara.gov.

Privacy Act Statement. The filing of this document is required for the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 *et seq.*, for the purposes of registration under the Act and public disclosure. Provision of the information requested is mandatory, and failure to provide the information is subject to the penalty and enforcement provisions established in Section 8 of the Act. Every registration statement, short form registration statement, supplemental statement, exhibit, amendment, copy of informational materials or other document or information filed with the Attorney General under this Act is a public record open to public examination, inspection and copying during the posted business hours of the FARA Unit in Washington, DC. Statements are also available online at the FARA Unit's webpage: https://www.fara.gov. One copy of every such document, other than informational materials, is automatically provided to the Secretary of State pursuant to Section 6(b) of the Act, and copies of any and all documents are routinely made available to other agencies, departments and Congress pursuant to Section 6(c) of the Act. The Attorney General also transmits a semi-annual report to Congress on the administration of the Act which lists the names of all agents registered under the Act and the foreign principals they represent. This report is available to the public in print and online at: https://www.fara.gov .

Public Reporting Burden. Public reporting burden for this collection of information is estimated to average .32 hours per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden to Chief, FARA Unit, Counterintelligence and Export Control Section, National Security Division, U.S. Department of Justice, Washington, DC 20530; and to the Office of Information and Regulatory Affairs, Office of Management and Budget, Washington, DC 20503.

1. Name of Registrant	2. Registration Number
AF International, LLC	6639

3. Name of Foreign Principal

Union of Oil and Gas Producers of Russia

Check Appropriate Box:

4. ☒ The agreement between the registrant and the above-named foreign principal is a formal written contract. If this box is checked, attach a copy of the contract to this exhibit.

5. ☐ There is no formal written contract between the registrant and the foreign principal. The agreement with the above-named foreign principal has resulted from an exchange of correspondence. If this box is checked, attach a copy of all pertinent correspondence, including a copy of any initial proposal which has been adopted by reference in such correspondence.

6. ☐ The agreement or understanding between the registrant and the foreign principal is the result of neither a formal written contract nor an exchange of correspondence between the parties. If this box is checked, give a complete description below of the terms and conditions of the oral agreement or understanding, its duration, the fees and expenses, if any, to be received.

7. What is the date of the contract or agreement with the foreign principal? 11/30/2024

8. Describe fully the nature and method of performance of the above indicated agreement or understanding.

fee-based consulting to provide strategic consulting and management services in matters related to the global gas market and the implementation of LNG projects. AFI will provide necessary information for the Client, advise, organize meetings, presentations, conference calls and render assistance in any matters regarding the subject of the Contract.

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

9. Describe fully the activities the registrant engages in or proposes to engage in on behalf of the above foreign principal.

fee-based consulting to provide strategic consulting and management services in matters related to the global gas market and the implementation of LNG projects. AFI will provide necessary information for the Client, advise, organize meetings, presentations, conference calls and render assistance in any matters regarding the subject of the Contract.

10. Will the activities on behalf of the above foreign principal include political activities as defined in Section 1(o) of the Act[1].

Yes ☒ No ☐

If yes, describe all such political activities indicating, among other things, the relations, interests or policies to be influenced together with the means to be employed to achieve this purpose. The response must include, but not be limited to, activities involving lobbying, promotion, perception management, public relations, economic development, and preparation and dissemination of informational materials.

AFI will communicate with governmental organizations and staff to communicate Union positions on topics including global gas market and the implementation of LNG projects. AFI will provide necessary information for the Client to support such communication, advise Client, organize meetings, presentations, conference calls and render assistance in any matters regarding the subject of the Contract.

11. Prior to the date of registration[2] for this foreign principal has the registrant engaged in any registrable activities, such as political activities, for this foreign principal?

Yes ☐ No ☒

If yes, describe in full detail all such activities. The response should include, among other things, the relations, interests, and policies sought to be influenced and the means employed to achieve this purpose. If the registrant arranged, sponsored, or delivered speeches, lectures, social media, internet postings, or media broadcasts, give details as to dates, places of delivery, names of speakers, and subject matter. The response must also include, but not be limited to, activities involving lobbying, promotion, perception management, public relations, economic development, and preparation and dissemination of informational materials.

Set forth below a general description of the registrant's activities, including political activities.

Set forth below in the required detail the registrant's political activities.

Date	Contact	Method	Purpose

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

12. During the period beginning 60 days prior to the obligation to register[3] for this foreign principal, has the registrant received from the foreign principal, or from any other source, for or in the interests of the foreign principal, any contributions, income, money, or thing of value either as compensation, or for disbursement, or otherwise?

Yes ☐ No ☒

If yes, set forth below in the required detail an account of such monies or things of value.

Date Received	From Whom	Purpose	Amount/Thing of Value

13. During the period beginning 60 days prior to the obligation to register[4] for this foreign principal, has the registrant disbursed or expended monies, or disposed of anything of value other than money, in connection with activity on behalf of the foreign principal or transmitted monies to any such foreign principal?

Yes ☐ No ☒

If yes, set forth below in the required detail an account of such monies or things of value.

Date	Recipient	Purpose	Amount/Thing of Value

1 "Political activity," as defined in Section 1(o) of the Act, means any activity which the person engaging in believes will, or that the person intends to, in any way influence any agency or official of the Government of the United States or any section of the public within the United States with reference to formulating, adopting, or changing the domestic or foreign policies of the United States or with reference to the political or public interests, policies, or relations of a government of a foreign country or a foreign political party.

2,3,4 Pursuant to Section 2(a) of the Act, an agent must register within ten days of becoming an agent, and before acting as such.

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

EXECUTION

In accordance with 28 U.S.C. § 1746, and subject to the penalties of 18 U.S.C. § 1001 and 22 U.S.C. § 618, the undersigned swears or affirms under penalty of perjury that he/she has read the information set forth in this statement filed pursuant to the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 *et seq.*, that he/she is familiar with the contents thereof, and that such contents are in their entirety true and accurate to the best of his/her knowledge and belief.

Date	Printed Name		Signature
_____	_____	Sign	_____
_____	_____	Sign	_____
_____	_____	Sign	_____
_____	_____	Sign	_____

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

ДОГОВОР № _____ **оказания консультационных услуг** 05 ноября 2024 г.	**Consulting Service CONTRACT No. 1** November 5, 2024
AF International, LLC (AFI), юридическое лицо, созданное и действующее в соответствии с законодательством Содружества Вирджинии, зарегистрированное по адресу: США, 22304, штат Вирджиния, г. Александрия, Гримм Драйв, 5074, (далее - «**Исполнитель**»), в лице Президента Аяла Франка, действующего на основании Устава,	**AF International, LLC (AFI)**, a legal entity, established and existing under the laws of the Commonwealth of Virginia, with its registered office at the address: 5074 Grimm Drive, Alexandria, VA 22304 (hereinafter, **Service Provider**), represented by Ayal Frank, President, acting by virtue of the Charter,
И	AND
Общероссийская общественная организация «Союз нефтегазопромышленников России», юридическое лицо, созданное и действующее в соответствии с законодательством Российской Федерации, ОГРН 1037739478655, зарегистрированное по адресу: Россия, 125375, г. Москва, Дегтярный переулок, д. 9, комн. 16 (далее – «**Заказчик**», «**Клиент**»), в лице генерального директора Сергея Черных, действующего на основании Устава,	**All-Russian public organization «Union of oil and gas producers of Russia»**, a legal entity, established and existing under the laws of Russian Federation, main state registration number (OGRN) 1037739478655, with its registered office at the address: 16, 9 Degtyarny lane, Moscow, 125375, Russia (hereinafter, **the Client**), represented by Sergey Chernykh, General Director, acting by virtue of the Charter,
совместно именуемые «**Стороны**», заключили настоящий договор (далее – «**Договор**») о следующем:	jointly referred to as **the Parties**, have entered into this contract (hereinafter, **the Contract**) as follows:
1. **ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА**	1. **SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT**
1.1 Исполнитель обязуется по заявке Заказчика оказывать Заказчику консультационные услуги (далее – «**Услуги**») за вознаграждение. Исполнитель окажет услуги по стратегическому консалтингу и управлению в вопросах, относящихся к мировому рынку газа и реализации СПГ проектов. По поручению Компании и насколько будет уместно, Консультант обязуется: предоставлять Компании необходимую информацию, оказывать консультации, организовывать встречи, презентации, телефонные конференции, оказывать содействие в любых вопросах, касающихся предмета договора. Подробное описание Услуг, а	1.1. Service Provider undertakes to provide the Client, against the Client's request, with the fee-based consulting services (hereinafter, the **Service**). Service Provider will provide strategic consulting and management services in matters related to the global gas market and the implementation of LNG projects. By request of the Client, AFI shall, as requested and appropriate: provide necessary information for the Client, advise, organize meetings, presentations, conference calls and render assistance in any matters regarding the subject of the Contract. The Service details, qualifications applied to them, provision

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

также применимых к ним оговорок, сроки исполнения и иные условия будут указываться в дополнительных соглашениях к настоящему Договору (далее – по отдельности «**Дополнительное соглашение**», совместно «**Дополнительные соглашения**»).	time and other terms and conditions will be specified in amendments hereto (hereinafter separately referred to as **Amendment** and jointly as **Amendments**).
2. **СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ**	2. **SERVICE FEES AND SETTLEMENT PROCEDURE**
2.1 В течение периода оказания Услуг продолжительностью 4 (четыре) месяца Заказчик уплатит в адрес AFI 60 000 (шестьдесят тысяч) долларов США. Стороны дополнительно согласовывают порядок оплаты услуг.	2.1. During the engagement of four (4) months, the Client will pay AFI Sixty Thousand Dollars US ($60,000). The parties additionally agree on the procedure for payment for the services.
2.2 Расходы, фактически понесенные Исполнителем в связи с оказанием Услуг, включая, помимо прочего, расходы на перевод и заверение документов, на привлечение технических специалистов и экспертов, командировочные расходы (перелет, проживание, питание), расходы на отправку корреспонденции и услуги курьеров, транспортные расходы (в том числе услуги сервисов такси), расходы на уплату государственной пошлины и другие расходы подлежат возмещению Заказчиком без скидок дополнительно к размеру вознаграждения за оказание Услуг на основании заверенных уполномоченным представителем Исполнителя копий документов, подтверждающих такие расходы. В Дополнительном соглашении Стороны вправе согласовать максимальный размер расходов, подлежащих возмещению Заказчиком, требование о предварительном согласовании расходов с Заказчиком и/или иные условия, касающиеся порядка возмещения расходов Заказчиком.	2.2. The expenses, actually incurred by the Service Provider in connection with the Service provision, including, inter alia, expenses on documents translation and notarization, on engagement of technical experts and specialists, travel expenses (air flight, hotel and meals), expenses on the correspondence delivery and courier service, transportation expenses (including taxi services), expenses on payment of state duties and other expenses shall be subject to reimbursement by Client without a discount, in addition to the Service fee, based on the copies of the documented evidence for such expenses, signed off by the Service Provider's authorized representative. In the Amendment, the Parties are entitled to agree on the expenses limit to be reimbursed by the Client, a requirement for Client's preliminary approval of the expenses and/or other terms and conditions related to the procedure of the expenses reimbursement by Client.
2.3 Исполнитель вправе выставлять Клиенту счета на ежемесячной основе.	2.3. Service Provider is entitled to invoice the Client on a monthly basis.
2.4 Клиент обязуется произвести оплату фактически выполненных и принятых Заказчиком Услуг и возместить	2.4. The Client undertakes to pay for the Service actually performed and accepted by the Client and to reimburse the relevant

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

соответствующие расходы в безналичной форме путем перевода средств на банковский счет Исполнителя в течение 15 (пятнадцати) рабочих дней с даты, когда Услуги считаются принятыми Клиентом. Оплата может быть произведена Клиентом лично, либо третьим лицом привлеченным Заказчиком для исполнения соответствующего платежа (Агентом) на банковские реквизиты, указанные Исполнителем в счетах на оплату.	expenses by bank transfer to the Service Provider's bank account within fifteen (15) business days after the date the Service is deemed accepted by the Client. The payment can be made by the Client or by a third party engaged by the Client for the performance of the corresponding payment (Agent) to the bank details specified in Service Provider in invoices.
2.5 Датой исполнения Заказчиком своих обязательств по оплате Услуг считается дата списания денежных средств с расчетного счета Заказчика. При этом Исполнитель вправе запросить у Заказчика, и Заказчик обязуется в разумный срок предоставить Исполнителю информацию о дате списания денежных средств в счет оплаты Услуг. Исполнение Заказчиком обязанностей по оплате в соответствии с Договором обусловлено исполнением Исполнителем своих обязанностей по оказанию Услуг в том объеме, в котором производится оплата таких Услуг, а также по предоставлению Исполнителем Заказчику документов, требующихся для оплаты Услуг в соответствии с Договором.	2.5. The Client shall be deemed to have fulfilled its obligation to pay for the Service on the date when the Client's current account is debited for the relevant amount. At the same time, Service Provider is entitled to request the Client, and the Client undertakes to provide the Service Provider, within reasonable time, with the information on the date of debiting funds as payment for the Services. The Client's fulfillment of its payment obligation under the Contract shall be conditioned upon the Service Provider's fulfillment of its obligations to provide the Service of the scope relevant to the payment as well as the Service Provider's furnishing the Client with the documents required for Service fees payment under the Contract.
3. **ПОРЯДОК ОКАЗАНИЯ УСЛУГ, ИХ СДАЧИ-ПРИЕМКИ**	3. **SERVICE PROVISION AND ACCEPTANCE PROCEDURE**
3.1 Подробное описание Услуг и, если применимо, требования к результатам Услуг, способах их оказания, сроках их выполнения указываются в Дополнительных соглашениях.	3.1. Service details and, if applicable, requirement for the Service deliverables, methods and time frames shall be stated in the Amendments.
3.2 В течение 15 (пятнадцати) рабочих дней после окончания календарного месяца (если иной срок не согласован Сторонами в соответствующем Дополнительном соглашении), Исполнитель обязан направить Клиенту проект счета и акта сдачи-приемки Услуг (далее – **«Акт сдачи-приемки Услуг»**), содержащего описание или с приложением описания	3.2. Within fifteen (15) business days after a calendar month is over (unless other term is agreed by the Parties in the corresponding Amendment), Service Provider shall send a draft invoice and a draft Service Delivery and Acceptance Act (hereinafter, **the Service Acceptance Act**) to the Client, where the provided Service is detailed or the details of such Service are attached, along with the copies of the

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

предоставленных Услуг и приложением заверенных Исполнителем копий документов, подтверждающих расходы (при их наличии).	documented evidence for expenses, verified by the Service Provider (if any).
3.3 Клиент обязан в течение 15 (пятнадцати) рабочих дней с даты получения таких проектов счета и Акта сдачи-приемки Услуг согласовать их или направить мотивированный отказ, в разумной степени подробно изложив его причины, путем направления соответствующего сообщения в адрес ответственного Ayal Frank, по электронному адресу: ayalfrank9@gmail.com.	3.3. Within fifteen (15) business days after receiving the draft invoice and Service Acceptance Act, the Client shall either approve them or provide a reasoned refusal, stating its reasons with a reasonable extent of detailing, by sending the corresponding notice to the person in charge, Ayal Frank, at the e-mail address: ayalfrank9@gmail.com.
3.4 В случае направления Заказчиком мотивированного отказа Стороны обязуются, действуя добросовестно, провести переговоры в течение 15 (пятнадцати) рабочих дней после получения Исполнителем мотивированного отказа Клиента в целях устранения оснований, препятствующих подписанию данного акта.	3.4. Should the Client send a reasoned refusal, the Parties undertake, acting in good faith, to hold negotiations within fifteen (15) business days after the Service Provider receives the Client's reasoned refusal, with the aim to remove the grounds, preventing the Act signing.
3.5 После урегулирования причин мотивированного отказа Исполнитель направляет, а Заказчик рассматривает скорректированные проекты счета и Акта сдачи-приемки Услуг в порядке и сроки.	3.5. After the grounds for the reasoned refusal are settled, Service Provider shall send and the Client shall review the updated drafts of the invoice and the Service Acceptance Act.
4. СРОК ДЕЙСТВИЯ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ДОГОВОРА	**4. TERM AND TERMINATION**
4.1 Настоящий Договор вступает в силу в дату его подписания Сторонами и действует в течение 1 одного года.	4.1. This Contract shall become effective as of the date of its signature by the Parties and shall remain in effect for one (1) year.
4.2 Заказчик в любое время в одностороннем внесудебном порядке вправе отказаться от Договора полностью либо в части по любым основаниям путем направления соответствующего уведомления в адрес Исполнителя. В этом случае Договор считается расторгнутым в срок, указанный в соответствующем уведомлении, который не может быть менее 3 (трех) рабочих дней. Подписание каких-либо	4.2. The Client shall have the right to repudiate the Contract fully or partially at any time on an unilateral and extrajudicial basis on any grounds by sending a corresponding notice to the Service Provider. In this case, the Contract shall be deemed terminated within the period specified in the relevant notice, which may not be less than three (3) business days. Signing any addendum or other documents confirming the fact of the Contract termination is not required.

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

дополнительных соглашений и иных документов, подтверждающих факт расторжения Договора, не требуется.	
4.3 В случае получения авансового платежа Исполнителем, при расторжении Договора Исполнитель обязан возвратить денежные средства, не покрытые оказанными Услугами, в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты расторжения Договора.	4.3. In case of receipt of advance payment by the Service Provider, upon termination of the Contract, the Service Provider shall return the funds not covered by the rendered Services within 5 (five) business days from the Contract termination date.
4.4 Исполнитель вправе приостановить и/или отказаться от исполнения Договора или его части в одностороннем порядке путем направления уведомления Заказчику не менее, чем за 3 (три) рабочих дня до даты расторжения Договора.	4.4. The Service Provider shall have the right to suspend and/or repudiate the Contract or its part unilaterally by sending a notice to the Client at least 3 (three) business days prior to the Contract termination date.
4.5 При расторжении Договора Клиент обязуется оплатить фактически оказанные Исполнителем до даты расторжения Договора и принятые Клиентом Услуг, а также возместить понесенные Исполнителем до даты расторжения настоящего Договора расходы.	4.5. Upon termination of the Contract the Client undertakes to pay for the Services actually rendered by the Service Provider before the Contract termination date and accepted by the Client, as well as to reimburse the expenses incurred by the Service Provider before the termination date of this Contract.
5. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ	**5. APPLICABLE LAW AND DISPUTE RESOLUTION**
5.1 Настоящий Договор и любые внедоговорные обязательства, возникающие на его основании или в связи с ним, регулируются правом Российской Федерации.	5.1. This Contract and any non-contractual obligations arising out of or in connection with it are governed by the laws of the Russian Federation.
5.2 Любой спор, разногласия и/или требования, возникающие из настоящего Договора или в связи с ним, в том числе касающиеся его вступления в силу, заключения, изменения, толкования, исполнения, нарушения, прекращения или действительности, последствий недействительности, любых внедоговорных обязательств (включая, но не ограничиваясь, деликты и неосновательное обогащение), если они не были урегулированы в претензионном порядке, подлежит рассмотрению в Международном арбитражном суде. До передачи спора на	5.2. Any dispute, disagreement and/or claim arising out of or in connection with this Contract, including those relating to its entry into force, conclusion, amendment, interpretation, performance, breach, termination or validity, consequences of invalidity, any non-contractual obligations (including, but not limited to, torts and unjust enrichment), if not settled using a complaint procedure, shall be resolved in the International Arbitration Court. Before submitting the dispute to the International Arbitration Court, the Parties shall take actions to settle the dispute using the complaint procedure. The claim shall be submitted in writing. The Party shall

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

разрешение Международного арбитражного суда Стороны принимают меры к его урегулированию в претензионном порядке. Претензия должна быть направлена в письменном виде. По полученной претензии Сторона должна дать письменный ответ по существу в срок не позднее 10 (десяти) рабочих дней с даты ее получения.	provide a written substantive response to the received claim no later than 10 (ten) business days from receipt of the claim.
6. **ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**	6. **LIABILITY**
6.1 Исполнитель несет ответственность за ненадлежащее оказание Услуг, включая недостатки, обнаруженные впоследствии в ходе использования результатов Услуг после их передачи Заказчику.	6.1. Service Provider shall be liable for improper Service, including the defects found afterwards in the course of the Service deliverables use, after their delivery to the Client.
6.2 В случае если Исполнитель не уведомил Заказчика в письменном виде о выявленных им противоречиях, ошибках, пропусках или расхождениях в документации и информации, предоставленной Заказчиком, иных обстоятельствах, не зависящих от Исполнителя и создающих невозможность оказания Услуг с надлежащим качеством, либо делающих невозможным оказание Услуг в установленные сроки, ответственность за качество и своевременность оказания Услуг лежит на Исполнителе.	6.2. If the Service Provider fails to notify the Client in writing about any contradictions, errors, omissions or discrepancies found by the Service Provider in the documents and information provided by the Client, other circumstances beyond the Service Provider's control making it impossible to provide the Service of proper quality, or making it impossible to provide the Service within the established timeframe, Service Provider shall be liable for the Service quality and timeliness.
6.3 Ответственность Исполнителя по возмещению убытков в связи с неоказанием или ненадлежащим оказанием Услуг, указанных в Дополнительном соглашении, ограничена реальным ущербом и в любом случае не может превышать сумму вознаграждения Исполнителя, указанную в соответствующем Дополнительном соглашении/рассчитанную в соответствии с соответствующим Дополнительным соглашением.	6.3. Service Provider's liability for loss indemnification related to failure to provide Service or to improper Service specified in the Amendment, shall be limited by the actual damages and in any case may not exceed the Service Provider's fees stated in the corresponding Amendment/estimated in accordance with the corresponding Amendment.
7. **КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ**	7. **CONFIDENTIALITY**
7.1 Условия настоящего Договора и информация, связанная с Договором, полученная Сторонами до заключения	7.1. The terms and conditions hereof and information related hereto received by the Parties prior to entering into this Contract

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

Договора или передаваемая Сторонами при исполнении Договора, имеют конфиденциальный характер и/или составляют коммерческую тайну соответствующей Стороны (далее - «Конфиденциальная информация»).	or shared by the Parties in the performance hereof shall be confidential and/or constitute a commercial secret of the relevant Party (hereinafter — the Confidential Information).
7.2 Для целей настоящего Договора Сторона, являющаяся получателем Конфиденциальной информации, именуется «Получающая Сторона», а Сторона, раскрывающая принадлежащую ей на законных (договорных) основаниях Конфиденциальную информацию, именуется «Раскрывающая Сторона».	7.2. For the purposes of this Contract, a Party that receives the Confidential Information is referred to as the Receiving Party, and a Party that discloses Confidential Information it owns on legal (contractual) grounds is referred to as the Disclosing Party.
7.3 Конфиденциальная информация включает в себя любую коммерческую, служебную, финансовую, техническую, инсайдерскую информацию и информацию любого иного характера и в любой форме о деятельности Стороны или аффилированных лицах Стороны, независимо от того, была ли такая информация (независимо от объема и формы) в целях Договора сообщена или передана устно, письменно, посредством электронной почты или иным способом на материальном носителе с Грифом «КОММЕРЧЕСКАЯ ТАЙНА» (в акте приема-передачи, протоколе переговоров, в тексте документа и на электронных носителях) (далее – «Раскрытие Конфиденциальной информации»).	7.3. Confidential Information includes any trade secret, financial, technical, insider and any other information of any kind about the Party's business or its affiliates irrespective of whether such information (regardless of its volume and kind) was disclosed for the purposes of the Contract verbally, in writing, by email or in any other tangible form bearing a Trade Secret mark (Delivery and Acceptance Certificate, Minutes of Meetings, documents and digital media) ("Disclosure of Confidential Information").
7.4 Получающая Сторона обязуется обеспечить высокую степень защиты полученной Конфиденциальной информации Раскрывающей Стороны, применять к Конфиденциальной информации Раскрывающей Стороны такие же меры по охране ее конфиденциальности в отношении нераскрытия, неразглашения или нераспространения, какие она применяет в отношении собственной аналогичной информации, которую Получающая Сторона не хочет раскрывать, разглашать или распространять. В случае привлечения Получающей Стороной к исполнению	7.4. The Receiving Party shall ensure a high protection level for the Confidential Information received from the Disclosing Party and apply with respect to such Confidential Information the same measures for its protection, non-disclosure or non-distribution as applied by the Receiving Party with respect to its own information of a similar nature which the Receiving Party does not want to disclose, make public or distribute. In case the Receiving Party engages third parties for performance hereof, transfer of Confidential Information to third parties is permitted subject to the provisions hereof

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

Договора третьих лиц, передача Конфиденциальной информации третьим лицам допускается на условиях настоящего Договора с обязательным включением аналогичной оговорки о конфиденциальности.	with obligatory inclusion of a similar Confidentiality Clause.
7.5 Заказчик оставляет за собой право раскрыть условия настоящего Договора своим акционерам, аудиторам, кредиторам, их аффилированным лицам и консультантам, а также Счетной Палате РФ.	7.5. The Client reserves the right to disclose terms and conditions of this Contract to its shareholders, auditors, lenders or their affiliates and consultants, as well as to the Russian Treasury.
7.6 Обязательства, предусмотренные настоящим Договором, не применяются по отношению к Конфиденциальной информации, и Получающая Сторона не будет иметь никаких обязательств в отношении данной информации на момент передачи, если такая информация:	7.6. The obligations set out in this Contract shall not apply to the Confidential Information, and the Receiving Party shall have no obligations to keep such information confidential as of the moment of transfer in the event that such information:
а) являлась общедоступной на законных основаниях в момент получения или стала впоследствии общедоступной не по вине Получающей Стороны;	a) has been in the public domain on legal grounds upon receipt or has later become publicly available through no fault of the Receiving Party;
б) была получена на законных основаниях от иного, чем Раскрывающая Сторона, источника без обязательств о защите конфиденциальности;	b) was lawfully obtained from a source other than the Disclosing Party without any confidentiality obligations;
в) предоставлена Получающей Стороной в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации по требованию суда, мотивированному требованию органа государственной власти, иного государственного органа, органа местного самоуправления, действующих в рамках своей компетенции только в объеме поступившего запроса или фондовой биржи в соответствии с применимым правом. Получающая Сторона обязана незамедлительно проинформировать об этом Раскрывающую Сторону (если это не противоречит законодательству РФ) и в течение 2 (Двух) дней со дня	c) was provided by the Receiving Party upon a reasonable request from any government body, other state entity or local government body or stock exchange, acting within their scope of authority and only to the extent required, as set forth by the applicable Russian law. The Receiving Party shall immediately inform the Disclosing Party about this fact (provided it does not contradict the applicable laws and regulations of the Russian Federation) and within 2 (two) days following the receipt of such request provide the Disclosing Party with its copy;

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

получения такого запроса направить его копию Раскрывающей Стороне;	
г) не может быть отнесена к конфиденциальной в силу действующего законодательства Российской Федерации.	d) may not be deemed confidential pursuant to the applicable laws and regulations of the Russian Federation.
7.7 Обязательства о неразглашении Конфиденциальной информации, указанные в настоящей статье Договора, остаются в силе в течение пяти лет с момента Раскрытия Конфиденциальной информации по Договору.	7.7. The confidentiality obligation set out in this Article of the Contract shall remain in force for five years following the Disclosure of the Confidential Information under the Contract.
7.8 Исполнитель обязуется письменно согласовывать с Заказчиком тексты пресс-релизов, интервью, и любых других информационных сообщений и материалов, включая –фото-, аудио- и видеоматериалы, которые он или привлеченные им лица, включая персонал Исполнителя, планируют выпускать, размещать и(или) распространять в период действия Договора и в течение 3(трех) лет после прекращения действия Договора в любых средствах массовой информации и сети «Интернет», содержащих любую информацию о Договоре, включая, но не ограничиваясь, следующим:	7.8. The Service Provider shall secure a written approval of the Client for the texts of all press releases, interviews, and any other information messages and materials, including photos, audios, and videos that the Service Provider or third parties engaged by the Service Provider, including the Service Provider's Personnel, intend to issue, publish, and/or disseminate in any mass media and on the Internet within the validity period of the Contract and within 3 (three) years after Contract expiry and that contain any information about the Contract, including but not limited to:
- информацию о событиях и отношениях между Заказчиком, Исполнителем и третьими лицами, предшествовавших заключению Договора или связанных с исполнением Договора;	- information about the events and relations between Client, Service Provider and third parties preceding the Contract signing or related to the performance hereof;
- информацию о событиях, имевших место в границах лицензионного участка;	- information about the events that have occurred within the license area;
- информацию о факте заключения, исполнении Договора, внесении в него изменений, прекращении действия Договора, претензиях по Договору и иную подобную информацию;	- information about the existence, performance, amendment, expiry (termination) of the Contract, information about claims under the Contract, and any other similar information;
- другую информацию о Договоре, не являющуюся конфиденциальной по его условиям, а также ссылки на Договор;	- any other non-confidential information about the Contract and provisions hereof as well as references to the Contract.

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

Исполнитель обязуется не допускать выпуск (размещение, распространение) им или привлеченными им лицами вышеуказанных информационных сообщений и материалов без согласования с Заказчиком и информировать привлекаемых им лиц об указанном запрете.	The Service Provider shall not issue (publish, disseminate) and shall make sure that its engaged persons do not issue (publish, disseminate) the above information messages and materials without the Client's approval. The Service Provider shall inform the Service Provider-engaged persons of the above restriction.
7.9За каждый выявленный факт нарушения Исполнителем обязательств, предусмотренных настоящей статьей, Заказчик в праве взыскать с Исполнителя неустойку в размере до 10% (десяти процентов) от общей стоимости Договора.	7.9.For every breach of the Service Provider's obligations specified in this Article, the Client may impose a penalty on the Service Provider of up to ten per cent (10%) of the total Contract price.
7.10 Стороны в связи с исполнением договора могут поручить друг другу обработку персональных данных своих работников и третьих лиц.	7.10. In connection with the contract performance, the Parties may instruct each other to process personal data of their employees and third parties.
7.11 Исполнитель подписывая настоящий Договор, дает свое согласие на предоставление Заказчику настоящего Договора, всех дополнений и приложений к нему, а также любых полученных от Исполнителя документов и информации (в том числе результатов выполнения Договора, оказываемых Услуг) следующим лицам: лицу которое оказывает Заказчику услуги по аудиту бухгалтерской (финансовой) отчетности; иным третьим лицам, передача документов и/или информации которым осуществляется с целью исполнения настоящего Договора и/или использования Товаров и всего иного, полученного Заказчиком в рамках исполнения Договора. При этом Заказчик не обязан дополнительно запрашивать у Исполнителя разрешение на предоставление указанных документов и информации. Указанное в настоящем пункте согласие дается Исполнителем бессрочно.	7.11. By signing this Contract, the Service Provider consents that Client submits this Contract, all supplements and annexes thereto, as well as any documents and information received from the Service Provider (including the deliverables of the Contract performance and of the Service provided) to the following persons: a person who provides the Client with services related to the audit of accounting (financial) statements; other third parties to whom documents and/or information are transferred for the purpose of fulfilment hereof and/or use of the Products and anything else delivered to the Client under the Contract. At that, the Client shall not be obliged to request additional permission from the Service Provider to submit these documents and information. The Service Provider shall give this consent for an indefinite period.
7.12 В соответствии со ст. 9 Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных» Исполнитель, подписывая настоящий Договор, выражает (предоставляет) свое согласие на обработку в	7.12. In accordance with article 9 of Federal Law No. 152-FZ dated 27.07.2006, "On Personal Data", by signing this Contract, the Service Provider expresses (submits) its consent to processing of the following personal data in All-Russian public

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

Общероссийскую общественную организацию «Союз нефтегазопромышленников России», место нахождения Россия, 125375, г. Москва, Дегтярный переулок, д. 9, комн. 16, следующих персональных данных:	organization «Union of oil and gas producers of Russia»_____, located at the address 16, 9 Degtyarny lane, Moscow, 125375, Russia
☐ фамилия, имя, отчество;	☐ Full name
☐ дата рождения;	☐ date of birth;
☐ место рождения;	☐ place of birth;
☐ паспортные данные (в том числе номер паспорта, сведения о дате его выдачи и выдавшем его органе);	☐ passport data (including passport No., information on its issue date and issuing authority);
☐ сведения об адресе регистрации по месту жительства, адресе фактического проживания, номера домашнего и мобильных телефонов, личные электронные адреса (e-mail);	☐ Information on registration address, residence address, home and mobile phone numbers, personal e-mails;
☐ банковские реквизиты.	☐ (banking details)
7.12.1 Методы обработки персональных данных: сбор, запись, систематизация, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передача (распространение, предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение.	7.12.1. Personal data processing methods: collection, registration, systematization, accumulation, storage, specifying (updating, amendment), extracting, use, transfer (distribution, submitting, access), depersonalization, blocking, deletion, destruction.
7.12.2 Цели обработки персональных данных: осуществление прав и законных интересов Заказчика или третьих лиц, для исполнения Договора, стороной которого является Исполнитель.	7.12.2. Personal data processing objectives are as follows: implementation of the rights and legal interests of the Client and third parties for implementation of the Contract to which the Service Provider is a party.
7.12.3 Срок действия согласия: с даты подписания настоящего Договора до даты письменного отзыва согласия на обработку персональных данных.	7.12.3. Consent duration period: from the date of signing hereof to the date of a written revocation of the Personal Data Processing Consent.
7.12.4 Порядок отзыва согласия: личное заявление субъекта персональных данных или его законного представителя на имя Генерального директора	7.12.4. Consent revocation procedure shall be as follows: personal application by the personal data subject or his/her legal representative to the attention of General Director of All-Russian public

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

Общероссийской общественной организации «Союз нефтегазопромышленников России» , направленное в адрес Общероссийской общественной организации «Союз нефтегазопромышленников России» .	organization «Union of oil and gas producers of Russia» to be submitted at All-Russian public organization «Union of oil and gas producers of Russia» mailing addresses.
7.13 Исполнитель подписывая настоящий Договор подтверждает, что при отзыве ими согласия на обработку персональных данных, Общероссийской общественной организации «Союз нефтегазопромышленников России» вправе продолжить обработку их персональных данных при наличии оснований, указанных в пунктах 2 - 11 части 1 статьи 6, части 2 статьи 10 и части 2 статьи 11 Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных», а также хранить документы, содержащие его персональные данные в соответствии с нормативными правовыми актами, в том числе после прекращения гражданско-правовых отношений.	7.13. By signing this Contract the Service Provider confirms that if it revokes its Personal Data Processing Consent, All-Russian public organization «Union of oil and gas producers of Russia» may continue processing its personal data in case of grounds contained in Items 2 - 11 of Part 1 of Article 6, Part 2 of Article 10 and Part 2 of Article 11 of RF Federal Law #152-FZ "Personal Data" and storing the documents containing its personal data as per regulatory acts including data processing after termination of legal relations.
8. **СОБЛЮДЕНИЕ АНТИКОРРУПЦИОННЫХ ТРЕБОВАНИЙ**	8. **COMPLIANCE WITH ANTI-CORRUPTION REQUIREMENTS**
8.1Заказчик информирует Исполнителя о принципах и требованиях Антикоррупционного законодательства РФ. Заключением Договора Исполнитель подтверждает ознакомление с антикоррупционным законодательством РФ.	8.1. The Client shall inform the Service Provider of the principles and requirements of Anti-corruption legislation of the Russian Federation . By entering into this Contract, the Service Provider confirms that it has studied the Anti-corruption legislation of the Russian Federation .
8.2При исполнении своих обязательств по Договору Стороны обязуются соблюдать и обеспечить соблюдение их работниками требований российского антикоррупционного законодательства.	8.2. When implementing their contractual obligations, the Parties shall comply with Russian anti-corruption legislation, and ensure compliance by their employees with the above legislation.
8.3К коррупционным правонарушениям в целях Договора относятся, в том числе прямо или косвенно, лично или через посредников предложение, обещание, получение/дача взятки, коммерческий подкуп, предоставление/получение выгоды в виде денег, ценностей, иного	8.3. For the purpose of this Contract, corruption-related offences shall include proposals, promises, acts of receipt/giving of a bribe, corrupt business practices, provisions/receipts of benefits in the form of money, valuables, or other property or

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

имущества или услуг имущественного характера, иных имущественных прав, выгод неимущественного характера любыми лицами и от любых лиц, в том числе представителей органов государственной власти, муниципальных органов, коммерческих и некоммерческих организаций, иностранных должностных лиц органов и организаций, для оказания влияния на их решения, действия/бездействие с целью получения или сохранения каких-либо неправомерных преимуществ или иных неправомерных целей для себя, для бизнеса или для третьих лиц (далее – «**Коррупционные правонарушения**»).	property-related services, other property rights, non-property benefits by and from any persons, including representatives of government and municipal authorities, commercial and non-commercial organizations, foreign officials, agencies, and organizations made in direct and/or indirect format, made either personally or through intermediaries with the aim to influence their decisions, actions/omissions, to receive or retain any unlawful advantage or other unlawful goals for oneself, the business, or third parties (hereinafter, the "**Corruption-Related Offences**").
8.4 В случае возникновения у Стороны обоснованного предположения, что произошло или может произойти Коррупционное правонарушение (при получении информации о возбуждении уголовного дела в отношении работника(ов) другой Стороны в связи с совершением коррупционного преступления либо иной достоверной информации о Коррупционном правонарушении), такая Сторона обязуется уведомить об этом другую Сторону в письменной форме с указанием на соответствующие факты (далее – «**Уведомление**») и вправе не исполнять обязательства по Договору до получения подтверждения от другой Стороны, что Коррупционное правонарушение не произошло или не может произойти. Указанное подтверждение должно быть предоставлено другой Стороной в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты получения Уведомления.	8.4. Should each of the Parties entertain a reasonable belief that a Corruption-Related Offence has been or may be committed (upon receipt of information about criminal proceedings initiated against an employee(s) of the other Party in connection with a corruption-related crime or other reliable information about such Corruption-Related Offence), this Party shall notify the other Party in writing accordingly, stating the relevant facts (hereinafter, the "**Notice**"), and may suspend implementation of its Contractual obligations until receipt from the other Party of a confirmation that the Corruption-Related Offence has not or cannot be committed. The other Party shall provide the above confirmation within ten (10) business days upon receipt of the Notice.
8.5 Стороны при получении достоверной информации о совершении Коррупционного правонарушения и при соблюдении положений настоящей Статьи вправе отказаться от исполнения Договора в одностороннем порядке полностью или частично, направив соответствующее письменное уведомление другой Стороне.	8.5. Upon receipt of reliable information that a corruption offense has been committed, Either Party, subject to this Article, may withdraw from this Contract unilaterally in whole or in part by sending a due written notice to the other Party.

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

9. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	9. MISCELLANEOUS
9.1 Стороны настоящим заверяют друг друга, что настоящий Договор подписан надлежащим образом уполномоченными лицами, и все необходимые одобрения и согласия на заключение настоящего Договора ими получены в установленном порядке.	9.1. Hereby the Parties represent to each other that this Contract has been signed by duly authorized signatories, who have duly obtained all the necessary approvals and consents for entering into this Contract.
9.2 Каждая из Сторон признает, что отдельная относящаяся к исполнению настоящего Договора информация может являться инсайдерской информацией (которая относится к информации, включенной в соответствующий перечень инсайдерской информации, указанный в статье 3 Федерального закона от 27.07.2010 N 224-ФЗ «О противодействии неправомерному использованию инсайдерской информации и манипулированию рынком и о внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации»), и что порядок использования такой информации регулируется применимым законодательством, включая законодательство о рынке ценных бумаг, касающееся противодействия неправомерному использованию инсайдерской информации и манипулированию рынком. Каждая из Сторон обязуется не использовать такую информацию в противоправных целях, и Исполнитель обязуется хранить такую информацию как конфиденциальную для исполнения настоящего Договора.	9.2. Each of the Parties acknowledge that some information, related to the Contract performance, may be classified as insider information (related with the information included into the insider information list provided in article 3 of Federal Law No. 224-FZ dated 27.07.2010 On Counteracting Illegitimate Use of Insider Information and Market Manipulation and on Amendments to Certain Laws and Regulations of the Russian Federation), and that the procedure for using such information is regulated by applicable laws, including the equities market laws regulations, as related to counteracting the illegitimate use of insider information and market manipulation. Each of the Parties shall not use this information for illegal purposes, and the Service Provider shall keep this information confidential for the purpose of implementation of this Contract.
9.3 При установлении, исполнении, прекращении обязательства Стороны обязуются действовать добросовестно с учетом прав и законных интересов другой Стороны. А именно, включая, но не ограничиваясь: своевременно и полно уведомлять другую Сторону относительно предмета Договора, обстоятельств влекущих затруднения в исполнении обязательств, в том числе, которые возникнут в будущем и могут повлиять на решение о	9.3. In the establishment, performance and termination of their obligations, the Parties undertake to act in good faith with due account for the rights and legal interests of the other Party. Specifically, including without limitation: notify the other Party in a timely and comprehensive manner about the Contract subject, or circumstances impeding implementation of duties, including those that will arise in future and that may impact the decision to

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

заключении/исполнение сделки; действовать предусмотрительно, проявляя необходимую и достаточную степень заботливости при выполнении обязательств по Договору, а также после прекращения таких обязательств.	conclude/implement the deal; act in a prudent manner demonstrating due and adequate care in the performance of contractual obligations as well as after termination of such duties.
9.4 Если иное прямо не указано в Договоре, извещения, претензии и иные юридически значимые сообщения (далее – «**Сообщения**») направляются Сторонами любым из следующих способов: 1) заказным письмом с уведомлением о вручении; 2) с нарочным (курьерской доставкой). В этом случае факт получения документа должен подтверждаться распиской, которая содержит наименование документа и дату его получения, а также фамилию, инициалы, должность и подпись лица, получившего данный документ; 3) по электронной почте с использованием корпоративных адресов электронной почты уполномоченных лиц соответствующей Стороны при условии, что достоверно возможно установить, от кого исходило Сообщение и кому оно адресовано.	9.4. Unless otherwise explicitly specified herein, notifications, claims and other legally relevant communications (hereinafter, the **Communications**) shall be submitted by the Parties in one of the below ways: 1) registered letter against receipt; 2) by courier delivery. In such case, receipt of the document shall be confirmed by a note of receipt containing the title of the document and its receipt date, as well as last name, initials, position and signature of the person who received this document; 3) by email with the use of corporate email addresses of authorized persons of the Party concerned, provided that it allows to reliably establish the sender and the addressee of the message.
9.5 Стороны обязаны письменно уведомлять друг друга (в том числе по электронной почте с последующим направлением письменного уведомления) об изменениях наименования, почтового адреса, местонахождения, регистрационных, банковских или иных реквизитов и кодов - в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты соответствующих изменений. Риск неблагоприятных последствий не уведомления о произошедших изменениях несет Сторона, нарушившая данное условие Договора.	9.5. The Parties shall notify each other in writing (also by e-mail, followed by a written notice) about the changes in their names, postal addresses, locations, registration details and codes, bank details and other details and codes within five (5) business days from the date of such changes. The risk of adverse effect caused by a failure to notify the other Party of the changes shall be borne by the Party that violated this condition hereof.
Все приложения, дополнения и соглашения о внесении изменений к Договору являются неотъемлемой его частью и действительны при условии соблюдения письменной формы. Договор, включая все приложения к нему, содержит в себе исчерпывающие условия, согласованные Сторонами относительно описанных в настоящем	9.6. All exhibits, addenda and agreements to amend the Contract constitute its integral part and are valid on the condition that they are made in written form. The Contract, including all exhibits thereto, contains exhaustive terms agreed by the Parties with respect to the matters described herein, and it replaces all other agreements, negotiations, representations, tender

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM

Договоре вопросов, и заменяет собой все другие соглашения, переговоры, заверения, тендерную документацию и предложения, письменные (в том числе в электронном виде) и устные.	documentation and offers, both written (including in electronic form) and verbal.
9.7 Настоящий Договор составлен в двух подлинных экземплярах на русском и английском языках – по одному для каждой Стороны.	9.7. This Contract is made in two original counterparts in Russian and English, one for each Party.
10. АДРЕСА, БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН	**10. ADDRESSES AND SIGNATURES OF THE PARTIES**
Исполнитель:	**Service Provider:**
AF International, LLC	AF International, LLC
Заказчик: 11/11/24	Client: 11/11/24
«Союз нефтегазопромышленников России»	«Union of oil and gas producers of Russia»

Received by NSD/FARA Registration Unit 12/09/2024 11:36:08 AM